

**CONCURSUL DE LIMBĂ ITALIANĂ
ETAPA JUDEȚEANĂ / MUNICIPALĂ**

7 martie 2004

Subiectul I (40 p.)

Leggi attentamente il brano:

(20 p.)

Era già sera quando mi accorsi di essere davanti al portone di casa con le chiavi in mano intenta a scegliere quella giusta da infilare nella serratura. Come ci ero arrivata non sapevo dirlo. Avevo camminato in maniera automatica, con la testa per aria, probabilmente come al solito avevo scelto la strada più lunga da percorrere mentre il sole tramontava e lasciava il passo alla notte. Soltanto adesso capivo di aver camminato da sola e non sapevo dire da quanto tempo la mia bocca era chiusa in un silenzio forzato. Era già tardi eppure non avvertivo nessuno stimolo alla fame, anzi, una strana sensazione di nausea leggera mi stringeva la bocca dello stomaco mentre continuavo ad osservare le chiavi che luccicavano tra le mie dita. Stava per accadermi ancora, lo avvertivo in maniera chiara anche se inconscia.

Era inequivocabilmente uno di quei momenti in cui i ricordi ricacciati in fretta in un angolo oscuro della memoria decidono di uscire tutti quanti insieme allo scoperto, riportando con violenza alla luce luoghi ormai lontani.

Continua il brano.

(10 righe)

Tradurre in italiano:

(20 p.)

Nu mai trăiesc nimic cu adevărat, deși trăiesc cu o intensitate de care simplele senzații n-ar putea să dea seama. Degeaba deschid ochii, caci nu mai pot vedea. Degeaba încremenesc în fața ferestrei mele ovale, încercând să prind sunete. E ca și când n-aș avea doar câteva simțuri, ci miliarde, fiecare altfel, fiecare adaptat pentru alți stimuli: unul doar pentru forma căniilor din care-mi beau cafeaua, altul pentru forma visului de azi-noapte.

(Mircea Cartarescu, *Orbitor Corpul*)

Subiectul II (50 p.)

Svolgi un saggio esprimendo la tua opinione sul dialogo tra generazioni.

(25 – 30 righe)

NOTA: Subiectele sunt obligatorii.

Timp de lucru 3 ore.

Se acorda din oficiu 10 puncte

**CONCURSUL DE LIMBĂ ITALIANĂ
ETAPA JUDEȚEANĂ / MUNICIPALĂ**

7 martie 2004

SUBIECTUL I (40 p.)

Traduci il testo:

(30 p.)

"Paul, cu o figură tristă și abătută, se întâlnește cu prietena sa Carla într-un bar, la o cafea. Deprimat, începu să se descarce în fața ei, povestindu-i despre toate preocupările sale... munca... banii... raportul cu prietena... scopul său în viață!... Totul părea să îi meargă prost.

Carla băgă mâna în geantă, scoase o bancnotă de 50 euro și îi zise:

— Vrei această bancnotă?

Paul, puțin confuz, la început îi răspunse:

— Bineînțeles Carla... sunt 50 euro, cine nu i-ar vrea?

Atunci Carla luă bancnota într-o mână și o strânse cu putere până când făcu un mic ghemotoc¹. Arătându-i ghemotocul lui Paul îl întreabă din nou:

— Acum o mai vrei?

— Carla, nu știu unde vrei să ajungi, dar sunt în continuare 50 euro. Bineînțeles că îi iau și așa, dacă mi-i dai. [...]

— Paul, trebuie să știi că chiar dacă uneori ceva nu iese așa cum vrei tu, chiar dacă viața te îndoiaie și te face un mic ghemotoc, tu continui să fii la fel de important cum ai fost întotdeauna... Ceea ce trebuie să te întrebi este cât valorezi în realitate, nu cât de mult poți să fii abătut într-un anumit moment.

Esprimi le tue riflessioni sul senso del testo.

(10 righe)

(10 p.)

SUBIECTUL II (50 p.)

Svolgi un saggio partendo dalla riflessione:

Il denaro può comprare una casa ma non un focolare; può comprare un letto ma non il sonno; può comprare un orologio ma non il tempo; può comprare un libro ma non la conoscenza; può comprare una posizione ma non il rispetto.

(20-25 righe)

NOTA: Subiectele sunt obligatorii.

Timp de lucru 3 ore.

Se acorda din oficiu 10 puncte.

¹ Ghemotoc: batuffolo, palla